



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

إرشادات عن دورة الاندماج

خاص بالأجانب المقيمين في ألمانيا منذ فترة طويلة، ولمواطني ومواطنات الاتحاد الأوروبي، إضافة إلى من يحمل الجنسية الألمانية ولكن لا يعرف اللغة الألمانية بشكل كاف.

المواطنين والمواطنات الأجراء،

إذا كنتم تقيمون منذ فترة طويلة كمهاجرين في ألمانيا، أو إذا كنتم مواطنين ومواطنات لإحدى بلدان الاتحاد الأوروبي، أو إذا كنتم تحملون الجنسية الألمانية ولكن ليست لديكم معرفة كافية باللغة الألمانية، عندئذ يمكنكم تقديم طلب لدى المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين لكي يسمح لكم بالمشاركة في دورة الاندماج.

لا يسمح للأطفال والمراهقين والشباب والشابات بالمشاركة في دورة الاندماج، إذا كانوا لا يزالون في المدرسة.

ماذا تعني دورة الاندماج؟

تتكون دورة الاندماج العامة من دورة تشتمل على 600 ساعة دراسية، ودورة توجيهية تشتمل على أكثر من 100 ساعة دراسية. وتتألف دورة اللغة من عدة وحدات تحتوي كل منها على 100 ساعة دراسية. ويطلق على الـ 300 ساعة الأولى اسم دورة اللغة الأساسية، أما الـ 300 ساعة دراسية التي تليها فتسمى دورة اللغة التكميلية.

تتعلمون في دورة اللغة المفردات اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية للحديث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والأحاديث مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل واستيفاء النماذج.

تقدم لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا ومعرفة حول النظام القانوني والثقافة والتاريخ الحديث لألمانيا.

أيضا هناك دورات اندماج خاصة، على سبيل المثال للنساء والآباء والشباب وكذلك للمشاركين الذين لا يتقنون القراءة والكتابة. وتتكون هذه الدورات من 1.000 ساعة دراسية. أما إذا كنت ممن يتميزون بسرعة التعلم، فيمكنك حضور الدورة التعليمية المكثفة، والتي تستمر لمدة 430 ساعة دراسية فقط.

يجرى المشرف على الدورات تقييما قبل بدء الدورة لتحديد الدورة المناسبة لك والوحدة التي ينبغي أن تبدأ بها أولا.

المشاركة بالامتحان النهائي

يتألف الامتحان النهائي من اختبار اللغة واختبار الدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم قد أتمتم دورة الاندماج بنجاح ومنحكم "شهادة دورة الاندماج" إذا برهنتم في اختبار اللغة على أنكم تتقنون اللغة الألمانية اتقانا كافيا، ونجحتم في اختبار اللغة التوجيهية. وفي حال عدم اجتيازكم الاختبارات بنجاح، فسوف تحصلون فقط على وثيقة تؤكد النتائج التي قمتم بتحقيقها. المشاركة بالامتحان النهائي مجانية.

فوائد المشاركة في دورة الاندماج

هناك شروط يجب توفرها لدى المهاجرين القادمين من بلد لا تنتمي للاتحاد الأوروبي، ويرغبون في الحصول على حق الإقامة الدائمة في ألمانيا. ومن هذه الشروط معرفتهم الكافية للغة الألمانية، ومعرفتهم الأساسية للنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في

ألمانيا. وتعتبر هذه الشروط متوفرة إذا نجحوا في اجتياز امتحان دورة الاندماج. وعلاوة على ذلك، يتيح لهم الحصول على الجنسية الألمانية في فترة زمنية أقصر إذا أرادوا ذلك.

إضافة لكل هذا فإن ما يحصل عليه المهاجرون من معرفة باللغة الألمانية عن طريق دورات الاندماج، يسهل عليهم الحياة اليومية في ألمانيا، ويزيد الفرص المتاحة لهم في سوق العمل.

الترخيص لحضور دورة الاندماج عن طريق المكتب الاتحادي والتسجيل لدى المشرف عليها

يرجى تعبئة طلب الترخيص بحضور دورة الاندماج بشكل كامل ومقروء. ويمكنكم أيضا استشارة أحد المشرفين على دورات الاندماج القريبين من مكان سكنكم لكي يساعدكم في تقديم الطلب. بعد ذلك عليكم ارسال الطلب إلى الوكالة الإقليمية التابعة للمكتب الاتحادي والمسؤولة عن المنطقة التي تقيمون فيها.

عندما يتم السماح لكم بحضور دورة الاندماج، فسوف تتلقون تأكيدا خطيا من المكتب الاتحادي (وثيقة ترخيص). وفي الوقت نفسه سوف تقدم لكم قائمة باسماء المشرفين على دورات الاندماج القريبة من مكان إقامتكم.

ويعتبر ترخيص حضور دورة الاندماج صالحا لمدة سنة واحدة. وسوف تجدون في وثيقة الترخيص تحت "الترخيص ساري حتى ..." تاريخا يمكنكم التسجيل لحضور دورة الاندماج لدى أحد المشرفين على الدورات حتى موعد أقصاه هذا التاريخ. ومن ثم يجب أن تسجلوا في أسرع وقت ممكن وتقدموا وثيقة الترخيص للمشرف على الدورات!

وعندئذ يجب على المشرف إخطاركم بالموعد المحتمل لبدء الدورة. وينبغي أن تبدأ الدورة في غضون ستة أسابيع من تاريخ تسجيلكم فيها. وعلى المشرف أن يخبركم إذا لم تكن ثمة دورة من المقرر أن تبدأ في غضون هذه الفترة. وعندئذ عليكم أن تقرروا بأنفسكم ما إذا كنتم ترغبون في الانتظار لفترة أطول أو تفضلون التسجيل لدى مشرف آخر. وفي هذه الحالة، يجب أن يعيد لكم المشرف "وثيقة الترخيص" الخاصة بكم.

المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الالتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم المنتظم للدروس ومشاركتكم في الامتحان النهائي. والمشاركة النظامية في الدورة مهمة أيضا بالنسبة لكم إذا أردتم الحصول على نفقات التنقل بالموصلات، ولكي يسمح لكم بإعادة الدورة التكميلية للغة في وقت لاحق. ويمكن أن يقدم لكم المشرف على الدورة تأكيدا خطيا على مشاركتكم بالدورة إذا رغبتكم في ذلك. وبشكل عام يمكنكم تغيير المشرف على الدورة، ولكن لن يتم ذلك إلا بعد إتمام دراسة قسم من أقسام الدورة.

تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1.95 يورو للمشرف على الدورة عن كل حصة دراسية في دورة الاندماج. ويدفع هذا المبلغ في بداية كل وحدة من وحدات الدورة، والتي تتكون كل منها عادة من 100 ساعة دراسية، وقبل الدورة التوجيهية. وفي حالة عدم حضوركم هذه الحصة، لا يمكن استرداد تكلفة ما فاتكم من الحصة الدراسية في حال غيابكم عنها. ويتوجب على الشخص المسؤول عن رعايتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توفر دخل خاص بكم.

ومن الممكن إعفاؤكم من المساهمة في تكاليف الدورة إذا كنتم تحصلون على إعانة بطالة من الدرجة الثانية أو معونة اجتماعية، أو إذا شكلت تكاليفها صعوبة لكم بسبب دخلكم المنخفض. ويتوجب عليكم تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (يرجى مراجعة قائمة العناوين).

الرجاء إرفاق ما يثبت حاجتكم المالية (نسخة من الشهادة المعنية، مثل إخطار إعانة البطالة 2، أو الإعانات الاجتماعية، أو إعانات الإسكان، أو القرض الطلابي [BAFöG]، أو إعانة الأطفال، أو المزايا المتحصل عليها بموجب قانون خدمات طالبي اللجوء والإعفاء من رسوم الحضانات النهارية للأطفال، والعفاء من رسوم الإذاعة والتلفزيون (GEZ)، أو التذكرة الاجتماعية المحلية أو معونة الأطفال والشباب وفقا للقانون الاجتماعي الجزء الثامن، أو ما إلى ذلك). الرجاء تقديم الطلب قبل بدئكم الدورة، قدر الإمكان.

إعادة رسوم الدورة

يمكن للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين أن يعيد لكم 50% من التكاليف المدفوعة للدورة في حالة مشاركتكم بالامتحان النهائي للدورة بنجاح - بعد تاريخ 8 ديسمبر 2007. ويعتبر هذا جائزا إذا لم يمض أكثر من سنتين بين تاريخ إصدار تأكيد أهليتك لحضور الدورة وحتى إتمام الامتحان النهائي. ويجب عليكم تقديم طلب لدى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين حتى تتمكنوا من استعادة ما ذكر من التكاليف المدفوعة لرسوم الدورة.

نفقات المواصلات

إذا كان المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين قد أعفاكم من دفع تكاليف الدورة، فسوف تحصلون بشكل عام على إعانة مالية لنفقات المواصلات. على أية حال، لكي تستحقوا هذه الإعانة، يتعين أن يبعد مكان تلقي الدورة عن مكان إقامتكم بما يزيد عن ثلاثة كيلومترات. وبشكل مبدئي، لن يتم استرداد إلا نفقات المواصلات لمشرف الدورة الأقرب إلى مكان إقامتكم. برجاء الرجوع إلى مشرف الدورة الخاص بكم لمعرفة ما إذا كان يتوجب عليكم إرسال طلب خاص للحصول على نفقات المواصلات إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين.

وبشكل مبدئي، لن يتم تسديد نفقات المواصلات إلا في حالة المشاركة النظامية في الدورة.

إعادة الدورة التكميلية للغة

في حالة عدم تمكنكم في اختبار اللغة من إثبات معرفة كافية باللغة الألمانية، عندها يمكنكم إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسية من دورة اللغة لمرة واحدة فقط والمشاركة في اختبار اللغة مرة أخرى دون دفع أي رسوم. إلا أن هذا يتطلب أن تكونوا قد قمتم بحضور الدروس بانتظام. لن يكون من الضروري التقدم لاختبار اللغة في حالة قيامكم بحضور دورة تعلم القراءة والكتابة.

عليكم تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي إذا رغبتم في إعادة الساعات الدراسية.

الأشياء الأخرى التي يتوجب عليكم معرفتها

يمكنكم الحصول على جميع نماذج التقديم المذكورة في هذه الإرشادات عن طريق المشرف على الدورة أو مكتب الهجرة المحلي أو المكتب الإقليمي المسؤول. إضافة لذلك يمكنكم الحصول على النماذج على الموقع التالي على الإنترنت: www.bamf.de. تشمل الإرشادات على أهم المعلومات المتعلقة بمشاركتكم في دورة الاندماج. وسوف يتولى المشرف على الدورة إمدادكم بالمعلومات حول المزيد من التفاصيل.

يرجى الانتباه إلى العروض التي تقدمها المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب. ويمكن لهذه المكاتب مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة عن أسئلتكم ومعالجة مشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة أماكن وجود المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب القريبة من سكنكم عن طريق المكتب المحلي لشؤون الهجرة أو المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجئين أو على الموقع التالي:

www.bamf.de

برجاء الانتباه إلى أنه لن يتم الحصول على تغطية تأمينية قانونية ضد الحوادث خلال فترة حضور دورة الاندماج.